

• 语言能力与社会可持续发展专题(下)

阿尔及利亚汉语教学的成功经验

文/[阿尔及利亚] 萨布尔·C·卡勒德 编译/张力玮

2013-2014 学年开始,阿尔及尔第二大学语言教学中心开设了一系列汉语课程。该课程堪称阿尔及尔第二大学和四川外国语大学的又一合作典范。课程主要分为 3 个阶段 第一阶段是为阿尔及利亚学生提供一系列的汉语课程;第二个阶段的目标则是在阿尔及尔第二大学设立中国语言和文化专业的学士学位。

阿尔及利亚市场向中国企业开放及两国之间政治、文化的密切联系,都彰显了扩大汉语教学规模的必要性,而阿拉伯语教育在中国的迅速发展也证明了中国人的需求。

我们的工作围绕以下 4 点开展。

一、开设汉语课程

2012-2013 学年初,阿尔及尔第二大学就将外语教学的目标确定为开设汉语和中国文化课程。学校的语言教学中心(CEIL)被确定为实施汉语教学的主体,中心当时已开设有超过十门的外国语言课程。为了实现上述目标,我们与四川外国语大学签订了合作协议,四川外国语大学向阿尔及尔第二大学派出了两位汉语教师。2013 年 9 月,汉语课程顺利开课,共吸引了 230 名学生(其中包括 135 名女学生和 95 名男学生)。

另外,根据我们和四川外国语大学所达成的合作协议,语言教学中心将在 2014-2015 学年迎来学习阿拉伯语课程的中国学生。为了促

进学生用两种语言直接交流,我们希望将来能将阿尔及利亚学生和中国学生混合教学。

二、改进教学方法

我们的汉语课程从教授学生发音开始。四川外国语大学派来的一位教师告诉我们:“应当让学生的口腔得到充分锻炼,锻炼口腔肌肉灵活性的练习有利于使发音更加流畅。同样,这种练习可以帮助学习者理解汉语中各种情绪的微妙之处,理解语言的韵律。因此,教师在教学中应当强调口腔的练习。用这种方法,学生们能很好地理解汉语声调和发音的重要性,以及汉语的语调重音。在教学中,我总是尝试利用各种各样的练习让我的学生开口说汉语,朗读诗歌就是一种将汉字和正确的声调联系起来的很好的方法。利用汉语歌曲学习汉语则可以让学生们体会语言的情感和韵律。这些教学方法都收到了令人满意的效果。”

在汉字教学方面,另一位中国教师告诉我们:“我们的教学方法有待改进。因此,我在备课时尝试将每本教材的长处结合起来。特别是要在具体的语境中教授汉字。在教学中,应该把拼音和汉字分开来教。否则,学生就会依赖拼音而不去努力认识汉字。汉语不同于由字母组成的语言,很多汉字都有象形和表意的特点。也就是说,汉语的书写系统与语音系统是

作者简介:萨布尔·C·卡勒德(Sabeur Cherif Khaled),阿尔及尔第二大学语言教学中心主任

译者单位:张力玮,教育部教育管理信息中心世界教育信息杂志编辑部(电子邮件:zhangliwei@moe.edu.cn)

相互分离的。对于母语是字母语言的学习者来说,会读就意味着会写,但汉语并不是这样。因此,在其教学中要特别强调偏旁部首和笔划。我尝试着根据学生的汉语水平来编写教学使用的对话和短文。实践证明,在这种教学方法的引导下,学生们学得很快,并且觉得学习汉字也并不是一件难事。”

三、引进母语为汉语的教师

汉语不同于世界上的其他语言,不像我们使用的字母语言。因此,汉语被认为是全世界最难懂的语言之一。这也就是为什么人们在无法理解对方所表达的意思时,总是会说这句话“听起来像汉语”。

在汉语教师的帮助下,学生们可以真正地

接触中国文化。邀请来自中国的汉语教师有利于双方的交流:一方面,中国教师可以融入阿尔及利亚文化;另一方面,阿尔及利亚人也能更深刻地认识中国。来自中国的汉语教师还能为我们带来很多新的想法,比如教学领域的新理念。

四、阿尔及利亚学习者 动机和前景

两位中国教师告诉我们,阿尔及利亚人有学习外语的天赋,对于一些人,学习汉语是为了迎接语言学习的挑战,对于另外一些人,则是为了满足对中国文化的好奇心和了解中国文化的愿望。有一部分学生是为了去中国学习,还有一些学生是为了在阿尔及利亚的中国企业工作。归根结底,学习汉语还是为了能和中国人交流。

编辑 郭伟 秦悦

(上接第 25 页)

语言文字服务工作,要以三个服务为导向,以改革创新精神探索和谋求事业发展的增长点,努力构建语言文字公共服务体系,主动融入国家发展大局、融入社会生活,开辟服务新领域,创造服务新方式,在服务中体现和实现自身的价值。

语言文字管理工作,应从国家治理体系和治理能力现代化高度予以重视和加强。特别应注重法制建设,建立和完善语言文字法律法规体系,善于运用法律、行政、宣教、科技等多种手段和方式,实行依法、科学、有效的管理,促进语言文字事业规范、有序、健康、持续发展。

三、体制 构建四方联动新体制

关键是要真正发挥政府主导和语委统筹作用。政府主导,就是“政府要加强发展战略、规划、政策、标准等制定和实施,加强市场活动监管,加强各类公共服务提供。”统筹作用,就是语委要统筹协调政府相关部门、语委成员单

位、相关专业机构和社会组织的力量,充分发挥联合的优势和协作的作用,全面推进研究、应用、服务、管理等各项工作的顺利有效开展。

其次,应当十分重视“部门支持”和“社会参与”的不可或缺作用,将之视为推动语言文字事业发展的重要依靠力量。把这两方面的积极性充分调动起来并使之参与其中,工作局面就会大不一样,就可以带动全社会,进而共同推动语言文字事业健康持续发展,构建国家和社会和谐语言生活。

构建四方联动新体制,要以“联”起来、“动”起来为突破口,即以多种可行的“联动”方式开展相关工作,推动相关问题的解决,推动《规划纲要》的落实。在此基础上,将这种“联动”制度化,形成协调、长效的体制机制保障。

综上所述,理念、格局、体制的创新和构建,是我国语言文字事业发展面临的重大课题和战略要端。

编辑 郭伟 许方舟